

No. 593

Règlement concernant les maisons de pension pour enfants.

(Adopté 28 février 1916)

A une assemblée spéciale du Conseil de la Cité de Montréal tenue dans l'hôtel de ville, ce 28ème jour de février 1916, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de ladite Cité, à laquelle assemblée sont présents : l'échevin Rubenstein, maire suppléant au fauteuil, les échevins L. A. Lapointe, N. Lapointe, Ward, O'Connell, Létourneau, Boyd, Bastien, Mayrand, Turcot, Macdonald, Blumenthal, Larivière, Houlé, Ménard, Vandelac, Loranger, Hushion, Dubeau, Therrien, Denis, Chartrand, Elie, Rochon, Barbeau, Dubois, Pauzé, Lavergne, Fournier.

Il est statué et décrété par ledit Conseil comme suit :

Section 1.—Personne ne peut tenir une maison de pension pour enfants âgés de moins de douze ans, sans avoir obtenu une licence de la Cité, sur recommandation préalable du Directeur du Bureau d'Hygiène, et sans avoir payé au trésorier de ladite Cité la somme de cinq piastres.

La recommandation du Directeur du Bureau d'Hygiène ne doit être donnée que si la maison et les environs sont dans un bon état sanitaire et si la maison contient le nombre de pieds cubes d'air suffisant.

Section 2.—Toute licence émise en vertu du présent règlement sera sujette aux dispositions du règlement concernant les contributions foncières, les taxes et les permis (licences) et ne peut être trans-

férée à une autre maison sans l'approbation du Directeur du Bureau d'Hygiène.

Section 3.—La demande de licence doit être faite par écrit et doit mentionner les noms, prénoms et adresse du maître de pension, le nombre de pièces de la maison, le nombre d'enfants pensionnaires ainsi que le nombre des membres de la famille habitant la maison et âgés (a) de plus de douze ans, (b) de moins de douze ans.

Section 4.—Le maître de pension doit, le premier de chaque mois, faire un rapport par écrit au directeur du Bureau d'Hygiène sur le nombre de pensionnaires qu'il a eus dans sa maison pendant le mois précédent.

Section 5.—L'espace cube réservé à chaque personne occupant la maison ne doit pas être de moins de 300 pieds cubes pour les enfants âgés de moins de 12 ans, et de 500 pieds pour les personnes âgées de 12 ans et plus.

Section 6.—La maison peut être visitée à toute heure du jour et de la nuit par le directeur du Bureau d'Hygiène ou son représentant.

Section 7.—Quiconque contreviendra à quelque une des dispositions du présent règlement sera passible d'une amende avec ou sans frais, et à défaut du paiement immédiat de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas, d'un emprisonnement ; le montant de ladite amende et le terme dudit emprisonnement seront fixés par la Cour du Recorder de la Cité de Montréal à sa discrétion ; mais ladite amende n'excédera pas quarante dollars et l'emprisonnement ne sera pas pour une période de plus de deux mois de calendrier, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps, avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder, sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais selon le cas, et si l'infraction se continue, le contrevenant sera passible de l'amende et de la pénalité ci-dessus édictées pour chaque jour durant lequel l'infraction se continuera.

No. 593

By-Law concerning boarding-houses for children.

(Adopted 28th February 1916)

At a special meeting of the Council of the City of Montreal held in the City Hall this 28th day of February 1916, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting were present: Alderman Rubenstein, acting-mayor, in the chair, Aldermen L. A. Lapointe, N. Lapointe, Ward, O'Connell, Létourneau, Boyd, Bastien, Mayrand, Turcot, Macdonald, Blumenthal, Larivière, Houlé, Ménard, Vandelac, Loranger, Hushion, Dubeau, Therrien, Denis, Chartrand, Elie, Rochon, Barbeau, Dubois, Pauzé, Lavergne, Fournier.

It was ordained and enacted by the said Council as follows:

Sect. 1.—No person shall keep any boarding-house for children under twelve years of age without having obtained a license from the City, on the previous recommendation of the Medical Health Officer and without having paid to the Treasurer of the said City the sum of five dollars.

The recommendation of the Medical Health Officer shall not be given if the house and its surroundings are not in a proper sanitary condition and if the house does not contain the number of cubic feet of air required.

Sect. 2.—Every license issued under this by-law shall be subject to the provisions of the by-law concerning assessments, taxes and licenses and shall

not be transferred to any other house without the approval of the Medical Health Officer.

Sect. 3.—The application for a license shall be made in writing and shall mention the name, forenames and address of the head of the boarding-house, the number of rooms which the house contains, the number of juvenile boarders as well as the number of the members of the family living in the house and aged (a) more than twelve years, (b) less than twelve years.

Sect. 4.—The head of the boarding-house shall, on the 1st of each month, make a report, in writing, to the Medical Health Officer on the number of boarders in his house during the preceding month.

Sect. 5.—The cubic space reserved for each person living in the house shall not be less than 300 cubic feet for the children under 12 years of age and not less than 500 feet for the persons aged 12 years and more.

Sect. 6.—The Medical Health Officer or his representative may visit the house at any time during the day or during the night.

Sect. 7.—Every person offending against any of the provisions of this by-law shall be liable to a fine with or without costs, and, in default of immediate payment of said fine with or without costs, as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montreal, at its discretion; but such fine shall not exceed forty dollars, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be; and, if the infringement of this by-law continues, the offender shall be liable to the fine and penalty above mentioned for each day during which the infringement is continued.